31981R1390

29.5.1981 *URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI* L 143/1

UREDBA SVETA (EGS) št. 1390/81
z dne 12. maja 1981
o razširitvi na samozaposlene osebe in njihove družinske člane Uredbe (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družine, ki se gibljejo v Skupnosti

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti členov 2, 7, 51 in 235 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije, pripravljenega po posvetu z Upravno komisijo za socialno varnost delavcev migrantov ([1]),

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ([2]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ([3]),

ker je za doseganje prostega pretoka zaposlenih oseb in odstranitev ovir, ki bi na področju socialne varnosti izhajale iz uporabe zgolj nacionalnih zakonodaj, Svet, na podlagi člena 51 Pogodbe, sprejel Uredbo (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družine, ki se gibljejo v Skupnosti ([4]), nazadnje spremenjeno z Uredbo (EGS) št. 196/81 ([5]), ki določa pravila za usklajevanje sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe;

ker prosti pretok oseb, ki je eden izmed temeljev Skupnosti, ni omejen na zaposlene osebe, temveč se razširja tudi na samozaposlene osebe v okviru svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev;

ker je usklajevanje sistemov socialne varnosti, ki veljajo za samozaposlene osebe, nujno za doseganje enega izmed ciljev Skupnosti; ker Pogodba v ta namen ni predvidela za to potrebnih posebnih pooblastil;

ker je v skladu s Pogodbo vsakršna diskriminacija na podlagi državljanstva glede ustanavljanja in opravljanja storitev prepovedana od konca prehodnega obdobja;

ker na področju socialne varnosti zgolj uporaba nacionalne zakonodaje ne bi zagotavljala potrebne zaščite samozaposlenim osebam, ki se gibljejo v Skupnosti; ker je treba za polno učinkovitost svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev uskladiti sisteme socialne varnosti za samozaposlene osebe;

ker Uredba (EGS) št. 1408/71, čeprav velja za zaposlene osebe, že vključuje nekatere kategorije samozaposlenih oseb; ker bi bilo zaradi enakopravnosti ustrezno kar najbolj uporabiti enaka pravila za samozaposlene osebe, kakor so določena za zaposlene osebe;

ker obstajajo razlogi za potrebne spremembe Uredbe (EGS) št. 1408/71, da bi omogočili uporabo določb te uredbe za samozaposlene osebe in njihove družine, ki se gibljejo v

([1]) UL C 14, 18.1.1978, str. 15.
([2]) UL C 131, 5.6.1978, str. 45.
([3]) UL C 269, 13.11.1978, str. 40.
([4]) UL L 149, 5.7.1971, str. 2.
([5]) UL L 24, 28.1.1981, str. 3.

Skupnosti do največjega možnega obsega, skladnega z naravo njihovega poklica in značilnostmi posebnih sistemov socialne varnosti, v katere so vključeni;

ker spremembe Uredbe (EGS) št. 1408/71 zahtevajo spremembe nekaterih prilog k tej uredbi;

ker je zlasti treba v Prilogi določiti, kaj pomenita izraza „zaposlena oseba“ in „samozaposlena oseba“, navedena v Uredbi (EGS) št. 1408/71, če je oseba zavarovana v okviru sistema socialne varnosti, ki velja za vse rezidente ali za nekatere kategorije rezidentov ali za vse delovno prebivalstvo države članice; ker se zdi bolje, da se ta izraza in izraz „družinski član“ določijo v posebni prilogi; ker sta potrebni še dve prilogi za navedbo posebne ureditve za samozaposlene osebe, izključene iz področja Uredbe, in za primere, ko za osebo velja zakonodaja dveh držav članic hkrati,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (EGS) št. 1408/71 se spremeni:

1. Naslov se nadomesti z naslednjim:

„UREDBA SVETA (EGS) št. 1408/71

z dne 14. junija 1971

o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti“.

2. V členu 1:

(a) se pododstavka (a) in (b) nadomestita z naslednjim:

„(a) ‚zaposlena oseba‘ in ‚samozaposlena oseba‘ pomenita:

(i) vsako osebo, ki je zavarovana obvezno ali na podlagi prostovoljnega zavarovanja za enega ali več zavarovalnih primerov, zajetih v področja sistemov socialne varnosti za zaposlene ali samozaposlene osebe;

(ii) vsako osebo, ki je obvezno zavarovana za enega ali več zavarovalnih primerov, zajetih v področja socialne varnosti, obravnavanih v tej uredbi, v okviru sistema socialne varnosti za vse rezidente ali za vse delovno prebivalstvo, če je taka oseba:

— lahko označena kot zaposlena ali samozaposlena oseba glede na način, kako se tak sistem upravlja ali financira, ali,

— če ne izpolnjuje tega merila, je lahko zavarovana za drug zavarovalni primer, določen v Prilogi I, v okviru sistema za zaposlene ali samozaposlene osebe ali v okviru sistema iz (iii), bodisi obvezno ali na podlagi prostovoljnega zavarovanja po prenehanju obveznega zavarovanja bodisi, če tak sistem v zadevni državi članici ne obstaja, izpolnjuje opredelitev iz Priloge I;

(iii) vsako osebo, ki je obvezno zavarovana za več zavarovalnih primerov, zajetih v področja, ki jih obravnava ta uredba, v okviru splošnega sistema socialne varnosti za celotno podeželsko prebivalstvo v skladu z merili iz Priloge I;

(iv) vsako osebo, ki je prostovoljno zavarovana za enega ali več zavarovalnih primerov, zajetih v področja, ki jih obravnava ta uredba, v okviru sistema socialne varnosti za zaposlene ali samozaposlene osebe ali za vse rezidente oziroma za nekatere kategorije rezidentov:

— če taka oseba opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe, ali

— če je bila taka oseba prej obvezno zavarovana za isti primer v okviru sistema za zaposlene ali samozaposlene osebe v isti državi članici;

(b) ‚obmejni delavec' pomeni zaposleno ali samozaposleno osebo, ki opravlja svojo dejavnost na ozemlju države članice in stalno prebiva na ozemlju druge države članice, kamor se praviloma vrača vsak dan ali pa vsaj enkrat na teden; vendar obmejni delavec, ki ga podjetje, pri katerem običajno dela, napoti na delo drugam na ozemlje iste ali druge države članice ali ki opravlja storitve drugod na ozemlju iste ali druge države članice, obdrži status obmejnega delavca za obdobje največ štirih mesecev, čeprav se v tem obdobju ne more vračati vsak dan ali vsaj enkrat na teden v kraj svojega stalnega prebivališča;"

(b) v prvi vrstici pododstavka (c) se „kateri koli delavec" nadomesti z izrazom „katera koli zaposlena oseba";

(c) pododstavek (f) se nadomesti z naslednjim:

„(f) ‚družinski član' pomeni osebo, ki je opredeljena ali priznana kot družinski član ali določena kot član gospodinjstva z zakonodajo, ki zagotavlja dajatve, ali v primerih iz člena 22(1)(a) in člena 31 z zakonodajo države članice, na ozemlju katere taka oseba stalno prebiva; če omenjene zakonodaje upoštevajo kot družinskega člana ali člana gospodinjstva zgolj osebo, ki živi v skupnem gospodinjstvu z zaposleno ali samozaposleno osebo, je ta pogoj izpolnjen, če jo ta oseba v glavnem vzdržuje. Če zakonodaja države članice v zvezi z dajatvami za bolezen ali materinstvo ne omogoči družinskim članom, da se razlikujejo od drugih oseb, za katere velja, ima izraz ‚družinski član' pomen iz Priloge I;"

(d) v šesti in osmi vrstici pododstavka (g) se „umrli delavec" nadomesti z „umrli";

(e) v pododstavku (j) se za zadnjim pododstavkom vstavi naslednji pododstavek:

„Izraz ‚zakonodaja' izključuje določbe, ki urejajo posebne sisteme za samozaposlene osebe, katerih nastanek je prepuščen pobudi zadevnih oseb, ali ki veljajo le za del ozemlja zadevne države članice, ne glede na to ali so se oblasti odločile ali ne, da bodo postale obvezne ali razširile njihov obseg. Ustrezni posebni sistemi so navedeni v Prilogi II;"

(f) v prvi in drugi vrstici odstavka (r) se izraz „prispevne dobe ali dobe zaposlitve" nadomesti z izrazom „prispevne dobe ali dobe zaposlitve ali samozaposlitve";

(g) odstavek (s) se nadomesti z naslednjim:

„(s) ‚dobe zaposlitve' in ‚dobe samozaposlitve' pomeni dobe, ki jih opredeljuje ali priznava zakonodaja, v skladu s katero so bile dopolnjene, in vse dobe, ki se kot take obravnavajo, če jih navedena zakonodaja šteje enakovredne dobam zaposlitve ali samozaposlitve;"

(h) v zadnji vrstici odstavka (u)(i) se „Priloga I" nadomesti s „Priloga II".

3. V členu 2:

(a) se v prvi vrstici odstavka 1 „delavcem" nadomesti z „zaposlenim ali samozaposlenim osebam";

(b) odstavek 2:

— v vrstici 2 se „delavci" nadomesti z „zaposlene ali samozaposlene osebe";

— v vrstici 4 se „taki delavci" nadomesti s „take zaposlene ali samozaposlene osebe".

4. V prvi vrstici člena 3(3) se „Priloga II" nadomesti s „Priloga III".

5. V zadnji vrstici člena 7(2)(c) se „Priloga II" nadomesti s „Priloga III".

6. Člen 9(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Določbe zakonodaje katere koli države članice, ki pristop k prostovoljnemu zavarovanju ali prostovoljnemu zavarovanju po poteku obveznega zavarovanja pogojujejo s stalnim prebivališčem na ozemlju te države, ne veljajo za osebe, ki stalno prebivajo na ozemlju druge države članice, pod pogojem, da je zanje kot za zaposlene ali samozaposlene osebe v nekem času med delovno dobo v preteklosti veljala zakonodaja prve države."

7. V šesti vrstici člena 10(2) se izraz „kot delavec" nadomesti z izrazom „kot zaposlena ali samozaposlena oseba".

8. Člena 13 in 14 se nadomestita z naslednjim:

„Člen 13

Splošna pravila

1. Ob upoštevanju člena 14(c), za osebe, za katere velja ta uredba, velja zakonodaja zgolj ene države članice. Ta zakonodaja se določi v skladu z določbami tega naslova.

2. Če členi 14 do 17 ne določajo drugače, velja:

(a) za osebo, ki je zaposlena na ozemlju ene države članice, velja zakonodaja te države, tudi če stalno prebiva na ozemlju druge države članice ali če je statutarni sedež ali poslovna enota podjetja ali posameznika, ki ga zaposluje, na ozemlju druge države članice;

(b) za osebo, ki je samozaposlena na ozemlju ene države članice, velja zakonodaja te države, čeprav stalno prebiva na ozemlju druge države članice;

(c) za osebo, ki je zaposlena na ladji, ki pluje pod zastavo države članice, velja zakonodaja te države;

(d) za javne uslužbence in osebe, ki se kot take obravnavajo, velja zakonodaja države članice, veljavna za upravo, ki jih zaposluje;

(e) za osebo, ki je bila vpoklicana ali ponovno vpoklicana v oborožene sile ali v civilno službo države članice, velja zakonodaja te države. Če za upravičenost po tej zakonodaji velja dopolnitev zavarovalnih dob pred nastopom ali po prenehanju take vojaške ali civilne službe, se v potrebnem obsegu upoštevajo zavarovalne dobe, dopolnjene v skladu z zakonodajo katere koli države članice, kakor da bi bile zavarovalne dobe dopolnjene v skladu z zakonodajo prve države. Zaposlena ali samozaposlena oseba, vpoklicana ali ponovno vpoklicana v oborožene sile ali v civilno službo, ohrani status zaposlene ali samozaposlene osebe.

Člen 14

Posebna pravila, veljavna za osebe, ki opravljajo pridobitno dejavnost, razen za mornarje

Člen 13(2)(a) velja ob upoštevanju naslednjih izjem in okoliščin:

1. (a) za osebo, ki je na ozemlju države članice zaposlena v podjetju, za katero običajno dela, in jo to podjetje napoti na ozemlje druge države članice, da bi tam opravljala delo za to podjetje, še naprej velja zakonodaja prve države članice, če predvideno trajanje dela ne presega 12 mesecev in če ni poslana, da nadomesti drugo osebo, katere napotitveni čas se je iztekel;

(b) če se trajanje dela, ki ga je treba opraviti, zaradi nepredvidljivih okoliščin podaljša prek prvotno predvidenega trajanja in prekorači 12 mesecev, še naprej velja zakonodaja prve države članice do zaključka dela, če pristojni organ države članice, na ozemlje katere je oseba napotena na delo, ali telo, ki ga ta organ imenuje, to odobri; za to odobritev je treba zaprositi pred zaključkom prvotnega 12-mesečnega obdobja. Vendar se odobritev ne more podati za obdobje, ki presega 12 mesecev.

2. Za osebo, ki je običajno zaposlena na ozemlju dveh ali

več držav članic, velja sledeča zakonodaja:

(a) za osebo, ki je članica potujočega ali letalskega osebja v podjetju, ki v najemu, za plačilo ali na svoje stroške vodi mednarodne prevozne storitve za potnike ali blago po železnici, cesti, zraku ali celinskih vodah ter ima svoj statutarni sedež ali kraj poslovanja na ozemlju države članice, velja zakonodaja le-te z naslednjimi omejitvami:

(i) če ima navedeno podjetje podružnico ali stalno zastopništvo na ozemlju države članice, ki ni država članica, v kateri ima svoj statutarni sedež oziroma ni kraj poslovanja, velja za osebo, zaposleno v tej podružnici ali stalnem zastopništvu, zakonodaja države članice, na ozemlju katere je ta podružnica ali stalno zastopništvo;

(ii) če je oseba v glavnem zaposlena na ozemlju države članice, v kateri stalno prebiva, velja zanjo zakonodaja te države, čeprav podjetje, ki jo zaposluje, nima statutarnega sedeža ali kraja poslovanja oziroma podružnice ali stalnega zastopništva na tem ozemlju;

(b) za osebe, ki niso navedene pod (a), velja:

(i) zakonodaja države članice, na ozemlju katere oseba stalno prebiva, če opravlja dejavnost delno na tem ozemlju ali če je povezana z več podjetji ali več delodajalci, ki imajo svoj statutarni sedež ali kraj poslovanja na ozemlju raznih držav članic;

(ii) zakonodaja države članice, na ozemlju katere je statutarni sedež ali kraj poslovanja podjetja ali posameznika, ki jo zaposluje; če ne prebiva stalno na ozemlju katere koli druge države članice, v kateri opravlja svojo dejavnost.

3. Za osebo, ki je zaposlena na ozemlju ene države članice v podjetju s statutarnim sedežem ali krajem poslovanja na ozemlju druge države članice in ki prehaja skupno mejo teh držav, velja zakonodaja države članice, na ozemlju katere ima podjetje statutarni sedež oziroma kraj poslovanja.

Člen 14a

Posebna pravila, ki veljajo za samozaposlene osebe razen mornarjev

Člen 13(2)(b) velja ob upoštevanju naslednjih izjem in okoliščin:

1. (a) za osebo, ki je običajno zaposlena na ozemlju ene države članice in ki opravlja delo na ozemlju druge države članice, še naprej velja zakonodaja prve države članice, če predvideno trajanje dela ne presega 12 mesecev;

(b) če se trajanje dela, ki ga je treba opraviti, zaradi nepredvidljivih okoliščin podaljša prek prvotno predvidenega in presega 12 mesecev, še vedno velja zakonodaja prve države članice do zaključka tega dela, pod pogojem, da pristojni organ države članice, na ozemlje katere je oseba vstopila, da bi opravljala delo, ali telo, ki ga ta organ imenuje, to odobri; za to odobritev je treba zaprositi pred zaključkom prvotnega 12-mesečnega obdobja. Vendar se odobritev ne more dati za obdobje, ki presega 12 mesecev.

2. Za osebo, ki je običajno samozaposlena na ozemlju dveh ali več držav članic, velja zakonodaja države članice, na ozemlju katere stalno prebiva, če opravlja del svoje dejavnosti na ozemlju te države članice. Če oseba ne opravlja nobene dejavnosti na ozemlju države članice, v kateri stalno prebiva, zanjo velja zakonodaja države članice, na ozemlju katere opravlja svojo glavno dejavnost. Merila za določitev osnovne dejavnosti so opredeljena v uredbi, navedeni v členu 97.

3. Za osebo, ki je samozaposlena v podjetju, s statutarnim sedežem ali krajem poslovanja na ozemlju ene države članice, in ki prehaja skupno mejo teh dveh držav, velja

zakonodaja države članice, na ozemlju katere ima podjetje statutarni sedež ali kraj poslovanja.

4. Če zakonodaja, ki naj bi v skladu z odstavkom 2 ali 3 veljala za osebo, tej ne omogoči vključitve v pokojninski sistem niti na prostovoljni podlagi, velja za osebo zakonodaja druge države članice, ki bi veljala ne glede na te posebne določbe, ali, če bi tako veljali zakonodaji dveh ali več držav članic, zanjo velja zakonodaja, določena s skupnim dogovorom med zadevnimi državami članicami ali njihovimi pristojnimi organi.

Člen 14b

Posebna pravila za mornarje

Člen 13(2)(c) velja ob upoštevanju naslednjih izjem in okoliščin:

1. Za osebo, ki je zaposlena v podjetju, s katerim je običajno povezana, bodisi na ozemlju države članice ali na ladji, ki pluje pod zastavo države članice, in jo to podjetje napoti na ladjo, ki pluje pod zastavo druge države članice zaradi dela, ki naj bi ga tam za to podjetje opravljala, v skladu s pogoji iz člena 14(1), še naprej velja zakonodaja prve države članice.

2. Za osebo, ki je običajno samozaposlena bodisi na ozemlju države članice bodisi na ladji, ki pluje pod zastavo države članice, in opravlja delo na svoj račun na ladji, ki pluje pod zastavo druge države članice, v skladu s pogoji iz člena 14a(1), še naprej velja zakonodaja prve države članice.

3. Za osebo, ki v času, ko ni običajno zaposlena na morju, opravlja delo v teritorialnih vodah ali v pristanišču države članice na ladji, ki pluje pod zastavo druge države članice znotraj teh teritorialnih voda ali v navedenem pristanišču, vendar ni član posadke ladje, velja zakonodaja prve države članice.

4. Za osebo, ki je zaposlena na ladji, ki pluje pod zastavo druge države članice, in jo za to delo nagradi podjetje ali oseba, katere statutarni sedež ali kraj poslovanja je na ozemlju druge države članice, velja zakonodaja le-te, če stalno prebiva na ozemlju te države; podjetje ali oseba, ki osebo plačuje, se za namene navedene zakonodaje obravnava kot delodajalec.

Člen 14c

Posebna pravila, ki veljajo za osebe, hkrati zaposlene na ozemlju prve države članice in samozaposlene na ozemlju druge države članice

1. Za osebo, ki je hkrati zaposlena na ozemlju prve države članice in samozaposlena na ozemlju druge države članice, velja:

(a) zakonodaja države članice na ozemlju, kjer opravlja pridobitno dejavnost v skladu s pododstavkom (b);

(b) v primerih iz Priloge VII zakonodaja vsake od teh držav članic v zvezi z dejavnostjo, ki se opravlja na njenem ozemlju.

2. Podrobna pravila za izvajanje pododstavka (b) odstavka 1 se opredelijo v uredbi, ki jo sprejme Svet na predlog Komisije.

Člen 14d

Razne določbe

1. Oseba iz člena 14(2) in (3), člena 14a(2), (3) in (4) ter člena 14c(1)(a) se obravnava za namene izvajanja zakonodaje, opredeljene v skladu s temi določbami, kakor da bi opravljala celotno poklicno dejavnost ali dejavnosti na ozemlju zadevne države članice.

2. Določbe zakonodaje države članice, v skladu s katerimi za upokojenca, ki opravlja poklicno dejavnost, ne velja obvezno

zavarovanje v zvezi s to dejavnostjo, veljajo tudi za upokojenca, ki je pridobil pokojnino v skladu z zakonodajo druge države članice, razen če oseba izrecno zaprosi, naj določbe veljajo zanjo, tako da se obrne na nosilca, ki ga določi pristojni organ prve države članice in je imenovan v Prilogi 10 uredbe iz člena 97.“

9. Člen 15(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Členi 13 do 14d ne veljajo za prostovoljno zavarovanje ali za prostovoljno zavarovanje po poteku obveznega zavarovanja v zvezi z eno izmed področij iz člena 4, če v neki državi članici obstaja zgolj sistem prostovoljnega zavarovanja.“

10. Člen 17 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 17

Izjeme od členov 13 do 16

Dve ali več držav članic, katerih pristojni organi ali telesa, ki jih ti organi imenujejo, lahko z obojestranskim sporazumom določijo izjeme glede na določbe členov 13 do 16 v interesu nekaterih kategorij zaposlenih ali samozaposlenih oseb ali nekaterih takih oseb.“

11. Peta vrstica člena 18(2) „zadevni delavec“ se nadomesti z izrazom „zadevna oseba“.

12. Naslov oddelka 2 „Delavci“ se nadomesti z izrazom „Zaposlene ali samozaposlene osebe“.

13. V prvi vrstici člena 19(1) se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“ in v osmi vrstici drugega pododstavka člena 19(2) se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

14. V peti vrstici člena 20 se delavec nadomesti z „oseba“.

15. V prvi vrstici člena 21(1), v drugi vrstici drugega pododstavka člena 21(2) in v prvi vrstici člena 21(4) se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

16. V členu 22:

(a) v prvi vrstici odstavka 1 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(b) v drugi vrstici prvega pododstavka odstavka 3 se „delavčev“ nadomesti z „zaposlene ali samozaposlene osebe“;

(c) v tretji vrstici drugega pododstavka odstavka 3 in četrti vrstici pod (a) v drugem pododstavku odstavka 3 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(d) v drugi vrstici odstavka 4 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

17. V členu 23 se odstavka 1 in 2 nadomestita z naslednjim:

„1. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja določa, da izračun denarnih dajatev temelji na povprečnem zaslužku, določi take povprečne dohodke izključno s sklicevanjem na dohodke, za katere je potrjeno, da so bili plačani v obdobju, dopolnjenem v skladu z omenjeno zakonodajo.

2. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja določa, da izračun denarnih dajatev temelji na standardnih zaslužkih, upošteva izključno standardni zaslužek ali, kjer je ustrezno, povprečje standardnih zaslužkov za obdobja, dopolnjena v skladu z navedeno zakonodajo.“

18. V členu 24(1):

— v prvi vrstici se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“,

— v šesti vrstici se „navedeni delavec“ nadomesti z „navedena zaposlena ali samozaposlena oseba“.

19. V členu 25:

(a) v prvi vrstici odstavka 1 se „brezposelna oseba“ nadomesti z izrazom „brezposelna oseba, ki je bila prej zaposlena ali samozaposlena“;

(b) v prvi vrstici odstavka 2 se „ki je bila prej zaposlena in“ doda za „popolnoma brezposelna oseba“.

20. V prvi vrstici člena 26(1) se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

21. Člen 34 se nadomesti z naslednjim:

„*Člen 34*

Splošne določbe

1. V členih 28, 28a, 29 in 31 se upokojenec, prejemnik dveh ali več pokojnin, ki mu pripadata v skladu z zakonodajo samo ene države članice, šteje kot upokojenec, ki je upravičen do prejemanja pokojnine po zakonodaji države članice po teh določbah.

2. Členi 27 do 33 ne veljajo za upokojenca ali njegove družinske člane, ki so upravičeni do dajatev v skladu z zakonodajo države članice kot rezultat opravljanja poklicne dejavnosti. V takem primeru se oseba za namene izvajanja tega poglavja šteje kot zaposlena ali samozaposlena oseba ali kot družinski član zaposlene ali samozaposlene osebe.“

22. V členu 35:

(a) se odstavka 1 in 2 nadomestita z naslednjim:

„1. V skladu z odstavkom 2, kjer zakonodaja države začasnega ali stalnega prebivališča obsega več sistemov zavarovanja za primer bolezni ali materinstva, so določbe, ki veljajo na podlagi členov 19, 21(1), 22, 25, 26, 28(1), 29(1) ali 31, tiste iz sistema, ki zajema fizične delavce v jeklarski industriji. Kjer pa navedena zakonodaja vključuje poseben sistem za delavce v rudnikih in podobnih podjetjih, veljajo za to kategorijo delavcev in njihovih družinskih članov določbe tega sistema, če je nosilec v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, kjer je bila vložena prošnja, pristojen za upravljanje tega sistema.

2. Če zakonodaja v državi začasnega ali stalnega prebivališča vključuje enega ali več posebnih sistemov, ki zajemajo vse ali večino poklicnih kategorij samozaposlenih oseb in ki zagotavljajo storitve, manj ugodne od tistih, dodeljenih zaposlenim osebam, so veljavne določbe za zadevno osebo in njene družinske člane v skladu s členom 19(1)(a) in (2), členom 22(1) na podlagi (i) in (3), členom 28(1)(a) in členom 31(a) tiste iz sistema ali sistemov, določenih v izvedbeni uredbi iz člena 97:

(a) če je v pristojni državi oseba zavarovana po posebnem sistemu za samozaposlene osebe, ki prav tako dodeli storitve, manj ugodne kakor tiste, dodeljene zaposlenim osebam, ali

(b) če je oseba, ki prejema eno ali več pokojnin v skladu s pokojninsko zakonodajo pristojne države članice ali držav članic, upravičena zgolj do storitev, ki jih zagotavlja posebni sistem za samozaposlene osebe, ki prav tako dodeli storitve, manj ugodne kakor tiste, dodeljene zaposlenim osebam.“;

(b) odstavka 2 in 3 postaneta odstavka 3 in 4 v tem zaporedju;

(c) v četrti vrstici novega odstavka 3 se „delavci“ nadomesti z „zaposlene ali samozaposlene osebe“.

23. V naslovu oddelka 1 poglavja 2 naslova III se „delavci“ nadomesti z „zaposlene ali samozaposlene osebe“.

24. V členu 37:

(a) v prvi vrstici odstavka 1 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(b) v prvi vrstici odstavka 2 se „Priloga III“ nadomesti s „Priloga IV“.

25. (a) Člen 38(2) se glasi:

„2. Če zakonodaja države članice pogojuje dodelitev nekaterih dajatev z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi zgolj v poklicu, za katerega velja poseben sistem za zaposlene osebe, ali kjer je ustrezno, v posebni zaposlitvi, se za dodelitev teh dajatev upoštevajo zavarovalne dobe, dopolnjene v skladu z zakonodajo drugih držav članic, le če so bile dopolnjene v skladu z ustreznim sistemom ali, v nasprotnem primeru, v istem poklicu ali, kjer je ustrezno, v isti zaposlitvi. Če ob upoštevanju tako dopolnjenih dob oseba ne izpolnjuje pogojev za prejemanje teh dajatev, se te dobe upoštevajo pri dodelitvi dajatev v okviru ustreznega sistema ali, v nasprotnem primeru, v okviru sistema, ki velja za fizične delavce ali uslužbence, kakor je ustrezno.“;

(b) doda se naslednji odstavek:

„3. Kjer zakonodaja države članice pogojuje dodelitev nekaterih dajatev z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi

zgolj v poklicu, za katerega velja poseben sistem za zaposlene osebe, se za dodelitev teh dajatev upoštevajo zavarovalne dobe, dopolnjene v skladu z zakonodajami drugih držav članic le, če so bile dopolnjene v okviru ustreznega sistema ali, v nasprotnem primeru, v istem poklicu.

Če ob upoštevanju tako dopolnjenih dob oseba ne izpolnjuje pogojev za prejemanje teh dajatev, se te dobe upoštevajo za dodelitev dajatev v skladu s splošnim sistemom ali, v nasprotnem primeru, v skladu s sistemom, ki velja za fizične delavce ali uslužbence, kakor je ustrezno, če so bile dopolnjene v skladu s sistemom, ki ni zgoraj navedeni ustrezni sistem, in pod pogojem, da je bila oseba prav tako zavarovana po tem splošnem sistemu ali, v nasprotnem primeru, v skladu s sistemom, ki velja za fizične delavce ali uslužbence, kakor je ustrezno.“

26. Člen 39(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Oseba, ki ni upravičena do dajatev v skladu z odstavkom 1, prejema dajatve, do katerih je še vedno upravičena v skladu z zakonodajo druge države članice, ob upoštevanju, kjer je ustrezno, določb člena 38.“

27. V naslovu oddelka 2 poglavja 2 naslova III se „delavci“ nadomesti z „zaposlene ali samozaposlene osebe“.

28. V členu 40:

(a) v prvi vrstici odstavka 1 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(b) v prvi vrstici odstavka 2 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“; „Priloga III“ pa se nadomesti s „Priloga IV“:

— v tretji vrstici,

— v zadnji vrstici prve alinee,

— v zadnji vrstici druge alinee;

(c) v odstavku 3(a):

— v drugi vrstici se „Priloga III“ nadomesti s „Priloga IV“,

— v peti vrstici se „kjer je delavec“ nadomesti z izrazom „kjer je zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(d) v zadnji vrstici odstavka 4 se „Priloga IV“ nadomesti s „Priloga V“.

29. V členu 41:

(a) v drugi vrstici odstavka 1 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(b) v zadnji vrstici odstavka 1(d)(iii) se „Priloga III“ nadomesti s „Priloga IV“;

(c) v drugi vrstici odstavka 2 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

30. V členu 44:

(a) se v naslovu delavec nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(b) v prvi vrstici odstavka 1 se „delavčev“ nadomesti z „od zaposlene ali samozaposlene osebe“;

(c) v četrti vrstici odstavka 2 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

31. V členu 45:

(a) se v naslovu „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(b) odstavek 2:

— v tretji vrstici se za „dopolnjene“ doda „izključno“,

— v četrti vrstici se za „posebni sistem“ doda „za zaposlene osebe“;

(c) doda se naslednji odstavek:

„3. Če zakonodaja države članice dodelitev nekaterih dajatev pogojuje z dopolnjenimi zavarovalnimi dobami zgolj v poklicu, za katerega velja poseben sistem za samozaposlene osebe, se upoštevajo dobe, dopolnjene v skladu z zakonodajo drugih držav članic zgolj, če so bile dopolnjene v okviru ustreznega sistema ali, v nasprotnem primeru, v istem poklicu.

Če ob upoštevanju tako dopolnjenih dob oseba ne izpolnjuje pogojev za prejemanje teh dajatev, se te dobe upoštevajo za dodelitev dajatev v okviru splošnega sistema ali, v nasprotnem primeru, v okviru splošnega sistema, ki velja za fizične delavce ali uslužbence, kakor je ustrezno, če so bile dopolnjene v okviru sistema, ki ni zgoraj navedeni ustrezni sistem, in pod pogojem, da je bila zadevna oseba zavarovana tudi v okviru tega splošnega sistema ali, v nasprotnem primeru, v okviru sistema, ki velja za fizične delavce ali uslužbence, kakor je ustrezno.";

(d) odstavek 3 postane odstavek 4 in se glasi:

„4. Če zakonodaja države članice, ki za dodelitev dajatev postavlja pogoj, da je za zaposleno osebo veljala njena zakonodaja ob nastopu zavarovalnega primera, nima zahtev glede dolžine zavarovalnih dob bodisi za upravičenost ali za izračun dajatev, je vsaka zaposlena oseba, za katero ta zakonodaja ne velja več, za namene tega poglavja obravnavana, kakor da zanjo ob nastopu zavarovalnega primera še vedno velja zakonodaja, če v tem času velja zanjo zakonodaja druge države članice ali pa, v nasprotnem primeru, lahko zahteva dajatve v skladu z zakonodajo druge države članice. Vendar se ta zadnji pogoj šteje za izpolnjen v primeru iz člena 48(1)";

(e) doda se naslednji odstavek:

„5. Odstavek 4 velja za samozaposlene osebe, da se določi, ali so izpolnjeni pogoji za upravičenost do dajatev za preživele osebe.

6. Če zakonodaja države članice, ki za dodelitev invalidskih dajatev postavlja pogoj, da velja za osebo ta zakonodaja ob nastopu zavarovalnega primera, nima zahtev glede dolžine zavarovalnih dob bodisi za upravičenost do dajatev ali njihov izračun, je vsaka samozaposlena oseba, za katero ta zakonodaja ne velja več, za namene tega poglavja, obravnavana, kakor da zanjo ob nastopu zavarovalnega primera še vedno velja ta zakonodaja, čeprav ob tem času velja zanjo zakonodaja druge države članice."

32. V členu 46:

(a) v prvi vrstici prvega pododstavka odstavka 1 se „delavec" nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba";

(b) v prvi vrstici odstavka 2 se „delavec" nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba";

(c) v šesti vrstici odstavka 2(a) se „delavec" nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba".

33. Člen 47(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Za izračun teoretičnega zneska iz člena 46(2)(a) veljajo naslednje določbe:

(a) kjer se v skladu z zakonodajo države članice dajatve izračunajo na podlagi povprečnih zaslužkov, povprečnega prispevka, povprečnega povišanja ali na podlagi stopnje med prosilčevim bruto zaslužkom in povprečnim bruto zaslužkom vseh zavarovanih oseb razen pripravnikov v zavarovalnih dobah, te povprečne vsote ali stopnje določi pristojni nosilec te države zgolj na podlagi zavarovalnih dob, dopolnjenih v skladu z zakonodajo navedene države, ali povprečnega zaslužka, ki ga je oseba prejela zgolj v tem obdobju;

(b) kjer se v skladu z zakonodajo države članice dajatve izračunajo na podlagi zneska zaslužka, prispevkov ali povišanj, pristojni nosilec te države določi zaslužke, prispevke in povišanja, ki se upoštevajo v zvezi z zavarovalnimi dobami ali dobami stalnega bivanja, ki so bile dopolnjene v skladu z zakonodajo drugih držav članic, na podlagi povprečnih zaslužkov, prispevkov ali povišanj, zabeleženih v zvezi z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja;

(c) kjer se v skladu z zakonodajo države članice dajatve izračunajo na podlagi povprečnih zaslužkov ali stalnega zneska, pristojni nosilec te države obravnava povprečni zaslužek ali stalni znesek, ki ga mora upoštevati v zvezi z zavarovalnimi dobami ali dobami stalnega prebivanja, dopolnjenimi v skladu z zakonodajami drugih držav članic, kot enakovreden standardnemu zaslužku ali stalnemu znesku ali, kjer je ustrezno, povprečju standardnega zaslužka ali stalnega zneska, ki ustreza zavarovalnim dobam, dopolnjenim v skladu z njeno zakonodajo;

(d) kjer se v skladu z zakonodajo države članice dajatve za nekatere dobe izračunajo na podlagi zneskov zaslužka in, za druge dobe, na podlagi standardnih zaslužkov ali stalnega zneska, pristojni nosilec te države v zvezi z zavarovalnimi dobami ali dobami stalnega bivanja, dopolnjenimi v skladu z zakonodajami drugih držav članic, upošteva zaslužke ali stalne zneske, določene v skladu z določbami (b) ali (c) zgoraj, ali, kakor je ustrezno, povprečje teh zaslužkov ali stalnih zneskov; če se dajatve izračunajo na podlagi standardnih zaslužkov ali stalnih zneskov za dobe, dopolnjene v skladu z

zakonodajo, ki jo uporablja, pristojni nosilec obravnava zaslužke, ki se morajo upoštevati v zvezi z zavarovalnimi dobami ali dobami stalnega bivanja, kot enakovredne fiktivnim zaslužkom, ki ustrezajo standardnim zaslužkom ali stalnemu znesku."

34. V prvi vrstici člena 52 se „delavec" nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba".

35. V zadnji vrstici člena 53 se „delavec" nadomesti z „zadevna oseba".

36. V prvi vrstici odstavka 1 in 2 člena 54 se „delavec" nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba".

37. V prvi vrstici člena 55(1) se „Delavec" nadomesti z izrazom „Zaposlena ali samozaposlena oseba".

38. Člen 58(1) in (2) se nadomesti z naslednjim:

„1. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja določa, da izračun denarnih dajatev temelji na povprečnem zaslužku, določi take povprečne zaslužke izključno s sklicevanjem na zaslužke, za katere je potrjeno, da so bili plačani v obdobjih, dopolnjenih v skladu z omenjeno zakonodajo.

2. Pristojni nosilec države članice, katere zakonodaja določa, da izračun denarnih dajatev temelji na standardnem zaslužku, upošteva samo standardne zaslužke ali, kjer je ustrezno, povprečje standardnih zaslužkov za dobe, dopolnjene v skladu z navedeno zakonodajo."

39. Člen 60(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. V primeru poslabšanja poklicne bolezni, za katero zaposlena ali samozaposlena oseba prejema ali je prejemala dajatve v skladu z zakonodajo države članice, veljajo naslednje določbe:

(a) če oseba ob prejemanju dajatev ni opravljala poklica v skladu z zakonodajo druge države članice, ki bi lahko povzročil ali poslabšal bolezen, mora pristojni nosilec prve države članice poravnati stroške dajatev v skladu z določbami zakonodaje, ki jo uporablja, ob upoštevanju poslabšanja;

(b) če je zadevna oseba ob prejemanju dajatev opravljala tako dejavnost v skladu z zakonodajo druge države članice, mora pristojni nosilec prve države članice poravnati stroške dajatev v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, brez upoštevanja poslabšanja. Pristojni nosilec druge države članice dodeli osebi dodatek, katerega znesek je enak razliki med zneskom dajatev, ki ji pripada po nastopu poslabšanja, in zneskom, ki bi ji pripadal pred poslabšanjem v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, če bi se bolezen pojavila v okviru zakonodaje te države članice;

(c) če v primeru iz pododstavka (b) zaposlena ali samozaposlena oseba, ki ima *sclerogenic pneumoniosis* ali bolezen, ki je določena v členu 57(4), ni upravičena do dajatev v skladu z zakonodajo druge države članice, mora pristojni nosilec prve države članice dodeliti dajatve v skladu z zakonodajo, ki jo izvaja, ob upoštevanju poslabšanja. Pristojni nosilec druge države članice pa mora poravnati stroške razlike med zneskom denarnih dajatev, vključno s pokojninami, ki jih mora plačati pristojni nosilec prve države članice, ob upoštevanju poslabšanja, in zneskom ustreznih, pripadajočih dajatev pred poslabšanjem."

40. V tretji vrstici člena 61(1) se „delavec" nadomesti z „zadevna oseba".

41. V tretji vrstici člena 62(1) se „delavci" nadomesti z „zaposlene ali samozaposlene osebe".

42. V prvi vrstici člena 65(1) se „ko delavec" nadomesti z „ko zaposlena ali samozaposlena oseba".

43. V členu 67(1) in (2) se besede „dopolnjene v skladu z zakonodajo katere koli druge države članice“ nadomestijo z besedami „dopolnjene za zaposlene osebe v skladu z zakonodajo katere koli druge države članice“.

44. V prvi vrstici člena 69(1) se „delavec“ nadomesti z „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

45. V drugi vrstici drugega pododstavka člena 70(1) se „delavec“ nadomesti z izrazom „zaposlena ali samozaposlena oseba“.

46. V členu 71(1):

(a) v prvi vrstici se „brezposelna oseba, ki“ nadomesti z „brezposelna oseba, ki je bila predhodno zaposlena in ki“;

(b) v prvi vrstici pod (b)(i) in v prvi vrstici pod (b)(ii) se „delavec“ nadomesti z izrazom „zaposlena oseba“;

(c) v enajsti vrstici pod (b)(ii) se „tak delavec“ nadomesti z izrazom „taka zaposlena oseba“.

47. V naslovu III:

(a) naslov poglavja 7 se nadomesti z naslednjim:

„DRUŽINSKE DAJATVE IN DRUŽINSKI DODATKI“;

(b) naslov oddelka 1 poglavja 7 se nadomesti z naslednjim: „Določba, skupna dajatvam za zaposlene, samozaposlene in brezposelne osebe“;

(c) v naslovu oddelka 2 poglavja 7 se „Delavci in brezposelni delavci“ nadomesti z „Zaposlene in brezposelne osebe“.

48. Naslov člena 72 se glasi „Seštevanje zavarovalnih dob, dob zaposlitve ali samozaposlitve“ in v samem členu se „zavarovalne dobe ali dobe zaposlovanja“ nadomesti z „zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve“.

49. V členu 73:

(a) naslov se nadomesti z naslednjim:

„Zaposlene osebe“;

(b) v prvi vrstici odstavka 1 in 2 ter v šesti vrstici odstavka 2 se „delavec“ nadomesti z „zaposlena oseba“;

(c) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Zaposlena oseba, za katero velja francoska zakonodaja v skladu s členom 14(1), je upravičena do družinskih dajatev iz Priloge VI v zvezi z družinskimi člani, ki jo spremljajo na ozemlje države članice, kjer dela“.

50. V prvi vrstici člena 74(1) in člena 74 (2) se „brezposelna oseba, ki prejema“ nadomesti z „brezposelna oseba, ki je bila predhodno zaposlena in ki prejema“.

51. V členu 75:

(a) v četrti vrstici odstavka 1(a) se „delavec“ nadomesti z „zaposlena oseba“ in v sedmi vrstici se „brezposelni delavec“ nadomesti z „brezposelna oseba“;

(b) v drugi vrstici odstavka 2(b) se „delavcu“ nadomesti z „zaposleni osebi“.

52. V členu 78:

(a) v prvi vrstici odstavka 2(a) in (b) se „umrli delavec“ nadomesti z „umrla zaposlena ali samozaposlena oseba“;

(b) v tretji vrstici odstavka 2(b)(ii) se „umrli delavec“ nadomesti z „umrli“.

53. V členu 79:

(a) odstavek 1:

— v šesti vrstici prvega pododstavka se črta beseda „delavec“,

— v četrti vrstici pod (a) v drugem pododstavku se „samozaposlitev“ vstavi med „zaposlitev“ in „ali stalno prebivališče“;

(b) v zadnji vrstici odstavka 2 se „delavec“ nadomesti z „upokojenec ali umrli“;

(c) v zadnji vrstici odstavka 3 se „delavčev“ nadomesti z „zaposlene ali samozaposlene osebe“.

54. V členu 89 se „Priloga V“ nadomesti s „Priloga VI“.

55. V členu 93(2) v šesti vrstici prvega pododstavka se „ali njihovih zaposlenih“ nadomesti z „ali oseb, ki jih zaposlujejo“. V tretji vrstici drugega pododstavka se „ali njenih zaposlenih“ nadomesti z izrazom „ali oseb, ki jih zaposluje“.

56. Priloge od I do V postanejo Priloge II do VI, vključi pa se naslednja priloga:

„PRILOGA I

OSEBE, ZA KATERE UREDBA VELJA

1. **Zaposlene osebe in/ali samozaposlene osebe**

(Člen 1(a)(ii) in (iii) Uredbe)

A. BELGIJA

Se ne uporablja.

B. DANSKA

1. Vsaka oseba, za katero zaradi opravljanja dejavnosti zaposlene osebe velja zakonodaja o nesreči pri delu in poklicnih boleznih, se obravnava kot zaposlena oseba po členu 1(a)(ii) Uredbe.

2. Vsaka oseba, ki je v skladu z zakonom o dnevnih denarnih dajatvah v primeru bolezni ali porodniškega dopusta upravičena do takih dajatev na podlagi dohodka od dela, ki ni plača, se obravnava kot samozaposlena oseba po členu 1(a)(ii) Uredbe.

C. NEMČIJA

Če je pristojni nosilec za dodelitev družinskih dajatev v skladu s poglavjem 7 naslova III Uredbe nemški nosilec, potem po členu 1(a)(ii) Uredbe:

(a) ‚zaposlena oseba' pomeni katero koli osebo, ki je obvezno zavarovana za primer brezposelnosti, ali osebo, ki kot posledico takega zavarovanja prejema denarne dajatve v skladu z zdravstvenim zavarovanjem ali podobne dajatve;

(b) ‚samozaposlena oseba' pomeni vsako osebo, ki opravlja samozaposlitveno dejavnost in je zavezana:

— da se vključi ali plačuje prispevke v zvezi s starostnim zavarovanjem v okviru sistema za samozaposlene osebe ali

— da se vključi v sistem v sklopu obveznega pokojninskega zavarovanja.

D. FRANCIJA

Se ne uporablja.

E. GRČIJA

1. Osebe, vključene v sistem OGA, ki opravljajo izključno dejavnost kot zaposlene osebe in za katere velja ali je veljala zakonodaja druge države članice in ki so ali so bile posledično ‚delavci' po členu 1(a) Uredbe, se obravnavajo kot delavci po členu 1(a)(iii) Uredbe.

2. Za namene dodelitve državnih družinskih dajatev se osebe, navedene v členu 1(a)(i) in (iii) Uredbe, obravnavajo kot delavci po členu 1(a)(ii) Uredbe.

F. IRSKA

1. Vsaka oseba, ki je obvezno ali prostovoljno zavarovana v skladu z določbami oddelkov 5 in 37 prečiščenega besedila Zakona o socialnem skrbstvu, 1981, se šteje kot zaposlena oseba po členu 1(a)(ii) Uredbe.

2. Vsaka oseba, ki opravlja poklicno dejavnost brez pogodbe o zaposlitvi ali ki se je upokojila iz te dejavnosti, se šteje kot samozaposlena oseba po členu 1(a)(ii) Uredbe. V zvezi s storitvami za bolezen mora biti oseba upravičena tudi do takih storitev v skladu z oddelkom 45 ali oddelkom 46 Zakona o zdravstvu, 1970.

G. ITALIJA

Se ne uporablja.

H. LUKSEMBURG

Se ne uporablja.

I. NIZOZEMSKA

Vsaka oseba, ki opravlja dejavnost ali poklic brez pogodbe o zaposlitvi, se šteje kot samozaposlena oseba po členu 1(a)(ii) Uredbe.

J. ZDRUŽENO KRALJESTVO

Vsaka oseba, ki je zaposlena (employed earner) ali samozaposlena (self-employed earner) po zakonodaji Velike Britanije ali zakonodaji Severne Irske se šteje kot zaposlena oseba ali samozaposlena oseba po členu 1(a)(ii) Uredbe. Vsaka oseba, za katero se prispevki plačujejo kot za ‚zaposleno osebo' ali ‚samozaposleno osebo' v skladu z zakonodajo Gibraltarja, se v tem zaporedju šteje kot zaposlena oseba ali samozaposlena oseba po členu 1(a)(ii) Uredbe.

II. **Družinski člani**

(Drugi stavek člena 1(f) Uredbe)

A. BELGIJA

Se ne uporablja.

B. DANSKA

Za določitev upravičenosti do storitev na podlagi člena 22(1)(a) in člena 31 Uredbe ‚družinski član' pomeni vsako osebo, ki se šteje kot družinski član v skladu z Zakonom o javnem zdravstvu.

C. NEMČIJA

Se ne uporablja.

D. FRANCIJA

Se ne uporablja.

E. GRČIJA

Se ne uporablja.

F. IRSKA

Za določitev upravičenosti do storitev na podlagi člena 22(1)(a) in člena 31 Uredbe ‚družinski član' pomeni vsako osebo, ki je šteta, da jo vzdržuje zaposlena ali samozaposlena oseba za namene zakonov o zdravju od 1947 do 1970.

G. ITALIJA

Se ne uporablja.

H. LUKSEMBURG

Se ne uporablja.

I. NIZOZEMSKA

Se ne uporablja.

J. ZDRUŽENO KRALJESTVO

Za določitev upravičenosti do storitev na podlagi členov 22(1)(a) in 31 Uredbe ‚družinski član' pomeni:

(a) v zvezi z zakonodajo Velike Britanije ali Severne Irske vsako osebo, ki se šteje kot vzdrževana po Zakonu o socialni varnosti, 1975, ali, kakor je ustrezno, po Zakonu o socialni varnosti (Severna Irska), 1975, in

(b) v zvezi z zakonodajo Gibraltarja vsako osebo, ki se šteje kot vzdrževana po Odloku o zdravniškem programu o skupinski praksi (Group Practice Medical Scheme Ordinance), 1973."

57. V Prilogi II:

(a) naslov se nadomesti z naslednjim:

„*PRILOGA II*

(Člen 1(u) Uredbe)

I. Posebni dodatki ob rojstvu otroka, ki ne sodijo v področje uporabe Uredbe v skladu s členom 1(u)";

(b) doda se naslednje:

„II. **Posebni sistemi za samozaposlene osebe, izključene s področja uporabe Uredbe v skladu z drugim pododstavkom člena 1(j)**

A. BELGIJA

Se ne uporablja.

B. DANSKA

Se ne uporablja.

C. NEMČIJA

Zavarovalne in socialne ustanove (Versicherungs- und Versorgungswerke) za zdravnike, zobozdravnike, veterinarske kirurge, farmacevte, ki pripravljajo zdravila, odvetnike in patentne odvetnike (Patentanwälte), javne notarje, revizorje (Wirtschaftprüfer), davčne svetovalce (Steuerbevollmächtigte), pristaniške pilote (Seelotsen) in arhitekte, ustanovljene v skladu z zakonodajo dežel, ter druge zavarovalne in socialne ustanove, zlasti socialni skladi (Fürsorgeeinrichtungen) in sistem za razširjeno delitev pristojbin (erweiterte Honorarverteilung).

D. FRANCIJA

1. Samozaposlene osebe zunaj kmetijskega področja:

   (a) Dodatni sistemi starostnega zavarovanja in sistemi zavarovanja za primer invalidnosti in smrti za samozaposlene osebe, kakršne navajajo členi L 658, L 659, L 663-11, L 663-12, L 682 in L 683-1 Zakonika o socialni varnosti.

   (b) Dodatne dajatve, ki jih navaja člen 9 Zakona št. 66 509 z dne 12. julija 1966.

2. Samozaposlene osebe v kmetijstvu:

   Vrste zavarovanj, določene v členih 1049 in 1234.19 Kmetijskega zakonika v zvezi z boleznijo, materinstvom in starostjo na eni strani ter na drugi strani v zvezi z nesrečami pri delu in poklicnimi boleznimi samozaposelnih oseb v kmetijstvu.

E. GRČIJA

Se ne uporablja.

F. IRSKA

Se ne uporablja.

G. ITALIJA

Se ne uporablja.

H. LUKSEMBURG

Se ne uporablja.

I. NIZOZEMSKA

Se ne uporablja.

J. ZDRUŽENO KRALJESTVO

Se ne uporablja.“

58. V točki 7 dela A BELGIJA–LUKSEMBURG Priloge III obstoječe besedilo postane pododstavek (a), vstavi pa se naslednje:

„(b) Izmenjava pisem z dne 10. in 12. julija 1968 v zvezi s samozaposlenimi osebami.“

59. V Prilogi IV:

(a) se točka A nadomesti z naslednjim:

„A. BELGIJA

Zakonodaja v zvezi s splošnim zavarovanjem za primer invalidnosti, posebnim zavarovanjem za primer invalidnosti rudarjev in posebnim zavarovanjem za primer invalidnosti mornarjev v trgovski mornarici ter zakonodaja v zvezi z zavarovanjem za primer nezmožnosti za delo samozaposlenih oseb.“

(b) točka D se nadomesti z naslednjim:

„D. FRANCIJA

1. Zaposlene osebe

Vsa zakonodaja o zavarovanju za primer invalidnosti, razen zakonodaje v zvezi z invalidskim zavarovanjem sistemov socialne varnosti za rudarje.

2. Samozaposlene osebe

Zakonodaja o zavarovanju za primer invalidnosti za samozaposlene delavce.“

60. Priloga VI se nadomesti z naslednjim:

„*PRILOGA VI*

(Člen 89 Uredbe)

Posebni postopki za uporabo zakonodaje nekaterih držav članic

A. BELGIJA

1. Osebe, katerih pravica do storitev iz zdravstvenega zavarovanja izhaja iz določb belgijskega sistema obveznega zavarovanja za primer bolezni in invalidnosti, ki velja za samozaposlene osebe, so upravičene na podlagi določb poglavja 1 naslova III Uredbe, vključno s členom 35(1), pod naslednjimi pogoji:

(a) če osebe začasno prebivajo na ozemlju države članice, ki ni Belgija, so upravičene do:

(i) storitev, ki jih predvideva zakonodaja države članice začasnega bivanja v zvezi z bolnišnično oskrbo;

(ii) povračila v zvezi z drugimi storitvami, ki jih v skladu z belgijskim sistemom zagotavlja ustrezen belgijski nosilec v obsegu, določenem z zakonodajo države začasnega bivališča;

(b) če osebe stalno prebivajo na ozemlju države članice, ki ni Belgija, so upravičene do storitev, ki jih predvideva zakonodaja države članice stalnega prebivališča, pod pogojem, da nosilcu plačajo ustrezen dodatni prispevek, ki ga določajo belgijski predpisi.

2. Za uporabo določb poglavij 7 in 8 naslova III Uredbe s strani belgijskega nosilca se šteje, da je bil otrok vzgojen v državi članici, na ozemlju katere stalno prebiva.

3. V členu 46(2) Uredbe se dobe starostnega zavarovanja, dopolnjene v skladu z belgijsko zakonodajo pred 1. januarjem 1945, tudi štejejo kot zavarovalne dobe, dopolnjene v skladu z belgijsko zakonodajo o splošnem zavarovanju za primer invalidnosti in zavarovanju zamornarje.

4. Pri uporabi člena 40(3)(a)(ii) se upoštevajo samo tista obdobja, med katerimi je bila zaposlena ali samozaposlena oseba nezmožna za delo po belgijski zakonodaji.

5. V členu 46(2) Uredbe se dobe starostnega zavarovanja, ki so jih dopolnile samozaposlene osebe v skladu z belgijsko zakonodajo pred začetkom veljavnosti zakonodaje o nezmožnosti za delo samozaposlenih oseb, štejejo kot dobe, dopolnjene v skladu s slednjo zakonodajo.

6. Da bi ugotovili, ali so izpolnjene zahteve, ki jih določa belgijska zakonodaja za upravičenost do dajatev za brezposelnost, se upoštevajo dnevi, ki jih omenjena zakonodaja priznava za enakovredne, le če so bili dnevi pred tem dnevi pridobitne dejavnosti.

B. DANSKA

1. Dopolnjene zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve v državi članici, ki ni Danska, se upoštevajo pri pristopu v članstvo odobrenega sklada za zavarovanje za primer brezposelnosti tako, kakor da bi bile dobe zaposlitve ali samozaposlitve, dopolnjene na Danskem.

2. Zaposlene osebe, samozaposlene osebe, vlagatelji zahtevkov do pokojnin in upokojenci z družinskimi člani iz členov 19, 22(1) in (3), 25(1) in (3), 26(1), 28a, 29 in 31 Uredbe, ki stalno ali začasno prebivajo na Danskem, so upravičeni do storitev pod enakimi pogoji, kakor jih predpisuje danska zakonodaja za osebe, katerih dohodek ne preseže stopnje iz člena 3 Zakona o javnem zdravstvu št. 311 z dne 9. junija 1971, pri čemer nosi stroške navedenih dajatev nosilec v drugi državi članici, ne na Danskem.

3. Določbe člena 1(1) št. 2 Zakona o starostnih pokojninah, člena 1(1) št. 2 Zakona o invalidskih pokojninah in člena 2(1) št. 2 Zakona o pokojninah in dodatkih po preživelih osebah ne veljajo za zaposlene ali samozaposlene osebe ali za njihove preživele osebe, ki stalno prebivajo na ozemlju države članice, ki ni Danska.

4. Določbe danske zakonodaje, ki ureja starostne in vdovske pokojnine, veljajo za preživelo osebo zaposlene ali samozaposlene osebe, za katere velja danska zakonodaja, čeprav ni stalno prebival na Danskem.

5. Pogoji Uredbe ne posegajo v prehodne določbe v skladu z danskimi Zakoni z dne 7. junija 1972 o pokojninskih pravicah danskih državljanov, ki so imeli svoje dejansko prebivališče na Danskem za določeno obdobje tik pred datumom vloge prošnje. Vendar se pokojnina dodeli v skladu s pogoji, predpisanimi za danske državljane in državljane drugih držav članic, ki so imeli svoje dejansko prebivališče na Danskem v letu tik pred datumom vloge prošnje.

6. (a) Obdobja, v katerih je obmejni delavec s stalnim prebivališčem na ozemlju države članice, ki ni Danska, opravljal svojo poklicno dejavnost na Danskem, se štejejo kot dobe stalnega bivanja za namene danske zakonodaje. Enako velja za obdobja, ko je obmejni delavec napoten na delo ali opravlja storitve v državi članici, ki ni Danska.

(b) Obdobja, v katerih je obmejni delavec s stalnim prebivališčem na ozemlju države članice, ki ni Danska, opravljal svojo poklicno dejavnost na Danskem, se obravnavajo kot dobe stalnega bivanja za namene danske zakonodaje. Enako velja za obdobja, ko je obmejni delavec napoten na delo v državo članico, ki ni Danska.

7. Za določitev, ali so pogoji za upravičenost do dajatev za materinstvo, predpisani v poglavju 12 Zakona o dnevnih denarnih dajatvah za bolezen in materinstvo, izpolnjeni, če za zadevno osebo ni veljala danska zakonodaja v celotnem obdobju iz člena 34(1) ali (2) zgoraj navedenega zakona:

(a) upoštevajo se zavarovalne dobe, dopolnjene, kakor je ustrezno, v skladu z zakonodajo države članice, ki ni Danska, v navedenem referenčnem obdobju, ko za osebo ni veljala danska zakonodaja, kakor da bi bile te dobe dopolnjene v skladu z le-to; in

(b) zadevna oseba je šteta, kakor da bi v obdobju, ki se upošteva, prejemala povprečno plačo, ki je enaka povprečni plači, za katero je potrjeno, da se je izplačevala v obdobju, dopolnjenem v skladu z dansko zakonodajo za navedeno referenčno obdobje.

8. Za uporabo člena 12(2) Uredbe za dansko zakonodajo se invalidske, starostne in vdovske pokojnine obravnavajo kot dajatve enake vrste.

9. Za uporabo člena 67 Uredbe se dajatve za brezposelnost za samozaposlene osebe, ki so zavarovane na Danskem, izračunajo v skladu z dansko zakonodajo.

C. NEMČIJA

1. (a) Kjer še ni predpisov v skladu z nemško zakonodajo za nezgodno zavarovanje, nemški nosilci prav tako zagotovijo nadomestilo v skladu s to zakonodajo, in sicer za nesreče pri delu (in poklicne bolezni), ki so se zgodile v Alzaciji - Loreni pred 1. januarjem 1919, za stroške katerih francoski nosilci niso prevzeli odgovornosti v skladu z Odločbo sveta Lige narodov z dne 21. junija 1921 (Reichsgesetzblatt, str. 1289), če zadevna oseba ali njeni družinski člani stalno prebivajo v državi članici;

(b) določbe člena 10 Uredbe ne vplivajo na določbe, na podlagi katerih nesreče (in poklicne bolezni), ki se pripetijo zunaj ozemlja Zvezne republike Nemčije, in dobe, dopolnjene zunaj tega ozemlja, nimajo za posledico plačila dajatev, ali zahtevajo plačilo dajatev zgolj pod nekaterimi pogoji, če osebe, upravičene do dajatev, stalno prebivajo zunaj ozemlja Zvezne republike Nemčije.

2. (a) Za določitev, ali bi se dobe, ki jih nemška zakonodaja obravnava kot prekinjene dobe (Ausfallzeiten) ali dodatne dobe (Zurechnungszeiten), kot take lahko upoštevale, se obvezni prispevki, ki se plačajo na podlagi zakonodaje druge države članice, in zavarovanje na podlagi sistema zavarovanja druge države članice obravnavajo kot obvezni prispevki, ki se plačujejo na podlagi nemške zakonodaje in kot zavarovanje na podlagi nemškega sistema pokojninskega zavarovanja. Ta predpis ne velja za starostno zavarovanje kmetov v Zvezni republiki Nemčiji ali za ustrezna posebna zavarovanja v drugih državah članicah.

Pri izračunu števila koledarskih mesecev, ki so pretekli med datumom vključitve v sistem zavarovanja in nastopom zavarovalnega primera, se obdobja, ki jih upošteva zakonodaja druge države članice med tema dvema datumoma, ne upoštevajo in tudi ne obdobja, ko je oseba prejemala pokojnino;

(b) določbe podpodstavka (a) ne veljajo za povprečno prekinjeno dobo (pauschale Ausfallzeit). Ta se določi izključno na podlagi zavarovalnih dob, dopolnjenih v Nemčiji;

(c) za upoštevanje dodatne dobe (Zurechnungszeit) v skladu z nemško zakonodajo o pokojninskem zavarovanju za rudarje velja pogoj, da je bil zadnji prispevek, plačan v skladu z nemško zakonodajo, vplačan v pokojninsko zavarovanje za rudarje;

(d) za namene upoštevanja nemških nadomestnih dob (Ersatzzeiten) velja zgolj nemška nacionalna zakonodaja;

(e) z odstopanjem od pododstavka (d), velja naslednja določba za osebe, zavarovane v okviru nemškega sistema pokojninskega zavarovanja, ki so stalno prebivale na nemškem ozemlju pod nizozemsko upravo med 1. januarjem 1948 in 31. julijem 1963 za namene upoštevanja nemških nadomestnih dob (Ersatzzeiten) po členu 1251(2) nemškega Zakona o socialni varnosti (RVO) ali ustreznih določb, se plačilo prispevkov v nizozemski sistem zavarovanja v tem obdobju obravnava enakovredno zaposlitvi ali opravljanju dejavnosti, ki izhaja iz obveznega zavarovanja po nemški zakonodaji.

3. Glede plačil v nemške sklade zdravstvenega zavarovanja se obvezno plačevanje prispevkov, navedenih v členu 26(2) Uredbe, začasno ustavi, dokler se ne sprejme odločba o pokojninskih zahtevkih.

4. Za določitev, ali otrok prejema družinsko pokojnino, se prejemanje ene izmed dajatev iz člena 78 ali druge družinske dajatve, dodeljene v skladu s francosko zakonodajo za krajše prebivanje v Franciji, šteje kot prejemanje družinske pokojnine na podlagi nemške zakonodaje.

5. Če uporaba te uredbe ali nadaljnjih uredb o socialni varnosti vključuje posebne izdatke za nekatere ustanove zdravstvenega zavarovanja, se lahko taki izdatki delno ali v celoti povrnejo. Državno združenje lokalnih zdravstvenih skladov v svoji funkciji organa za zvezo (zdravstveno zavarovanje) odloči o takem povračilu z obojestranskim sporazumom z drugimi centralnimi združenji zdravstvenih skladov. Sredstva, potrebna za izvajanje takih povračil, zagotovijo davki, ki so naloženi

vsem ustanovam zdravstvenega zavarovanja v sorazmerju s povprečnim številom članov v preteklem letu, vključno z upokojenimi osebami.

6. V tej uredbi se pavšalno plačilo za medicinsko zdravljenje ob porodu, ki se dodeli v skladu z nemško zakonodajo zavarovankam in njihovim družinskim članom, šteje kot storitev.

7. Člen 1233 zakonika o zavarovanju (RVO) in člen 10 Zakona o zavarovanju za pisarniške delavce (AVG), kakor sta spremenjena z Zakonom o pokojninski reformi z dne 16. oktobra 1972, ki urejata prostovoljno zavarovanje v skladu z nemškim sistemom socialnega zavarovanja, veljata za državljane drugih držav članic ter za osebe brez državljanstva in begunce, ki stalno prebivajo na ozemlju drugih držav članic, kot sledi.

Kjer so izpolnjeni splošni pogoji, se lahko plačajo prostovoljni prispevki v nemški sistem pokojninskega zavarovanja:

(a) če ima oseba svoj sedež ali stalno bivališče na ozemlju Zvezne republike Nemčije;

(b) če ima oseba svoj sedež ali stalno prebivališče na ozemlju druge države članice in je bila kadar koli prej vključena bodisi prostovoljno ali obvezno v nemški sistem pokojninskega zavarovanja;

(c) če je oseba državljan druge države članice, ima svoj sedež ali stalno prebivališče na ozemlju tretje države in je plačevala prispevke v nemško pokojninsko zavarovanje najmanj 60 mesecev ali je bila upravičena do prostovoljnega zavarovanja v skladu s prehodnimi določbami, ki so bile prej v veljavi, ter ni obvezno ali prostovoljno zavarovana v skladu z zakonodajo druge države članice.

8. Uredba ne vpliva na člen 51a(2) Zakona o pokojninski reformi za fizične delavce (ArVNG) ali člen 49a(2) Zakona o pokojninski reformi za pisarniško osebje (AnVNG), kakor ju spreminja Zakon o pokojninski reformi z dne 16. oktobra 1972. Osebe, ki se lahko v skladu z odstavkom 8(b) in (c) vključijo v prostovoljno zavarovanje, lahko plačujejo prispevke samo za dobe, za katere še niso plačale prispevkov v skladu z zakonodajo druge države članice.

9. Kjer je treba stroške storitev, ki jih dodelijo nemški nosilci v kraju stalnega prebivališča upokojencem ali njihovim družinskim članom, ki so zavarovani pri pristojnih nosilcih drugih držav članic, povrniti na podlagi mesečnih pavšalnih zneskov, se taki stroški za namene finančne usklajenosti med nemškimi ustanovami za zdravstveno zavarovanje upokojencev obravnavajo kot izdatek nemškega sistema za zdravstveno zavarovanje upokojencev. Pavšalni zneski, ki jih nemškim nosilcem v kraju stalnega prebivališča povrnejo pristojni nosilci ali druge države članice, se obravnavajo kot potrdila, ki se morajo upoštevati pri prej opredeljeni finančni usklajenosti.

10. Pri samozaposlenih osebah je dodelitev pomoči za primer brezposelnosti (Arbeitslosenhilfe) pogojena s tem, da je oseba, preden se je prijavila kot brezposelna, delala vsaj eno leto v glavnem kot samozaposlena oseba na ozemlju Zvezne republike Nemčije in da tega dela ni opustila zgolj začasno.

11. Zavarovalne dobe, dopolnjene v skladu z zakonodajo druge države članice v okviru posebnega sistema starostnega zavarovanja kmetov ali, če takega sistema ni, kmetov v okviru splošnega sistema, se upoštevajo pri izpolnjevanju pogojev najmanjše dolžine zavarovanja, ki se za osebo zahteva, da zanjo lahko veljajo prispevki po členu 27 Zakona o starostnem zavarovanju za kmete (Gesetz über die Altershilfe der Landwirte – GAL), pri čemer:

(a) izjava, na kateri temelji obveznost plačevanja prispevkov, mora biti vložena v predpisanem času; in

(b) pred vlogo izjave so za osebo morali nazadnje veljati prispevki v okviru sistema starostnega zavarovanja kmetov na ozemlju Zvezne republike Nemčije.

12. Dobe obveznega zavarovanja, dopolnjene v skladu z zakonodajo druge države članice bodisi v okviru posebnega sistema za obrtnike ali, če tak sistem ne obstaja, v okviru posebnega sistema za samozaposlene osebe ali v okviru posebnega sistema, se štejejo k dopolnitvi 216 mesecev obveznega zavarovanja, ki so potrebni za pridobitev pravice do prostovoljnega odstopa od sistema pokojninskega zavarovanja obrtnikov.

D. FRANCIJA

1. (a) Dodatek za starejše zaposlene osebe, skupaj z dodatkom za starejše samozaposlene osebe, in kmetijski starostni dodatek se dodelita v skladu s pogoji, ki jih za francoske delavce predpisuje francoska zakonodaja, vsem zaposlenim ali samozaposlenim osebam, ki so državljani drugih držav članic in ki ob vložitvi zahtevka stalno prebivajo na francoskem ozemlju.

(b) Isto velja za begunce in osebe brez državljanstva.

(c) Določbe Uredbe ne vplivajo na francosko zakonodajo, v skladu s katero se upoštevajo zgolj dobe dela kot zaposlenih oseb ali dobe, ki se kot take obravnavajo, kakor je ustrezno, dobe dela kot samozaposlenih oseb na ozemlju evropskih departmajev in čezmorskih departmajev (Guadeloupe, Gvajana, Martinik in Reunion) Francoske republike za pridobitev pravice do dodatka za starejše zaposlene osebe.

2. Poseben dodatek in skupna odpravnina, predvidena s posebno zakonodajo za socialno varnost v rudnikih, se zagotovita le delavcem, zaposlenim v francoskih rudnikih.

3. Zakon št. 65-555 z dne 10. julija 1965, ki francoskim državljanom, ki opravljajo ali so opravljali poklicno ali trgovsko dejavnost v tujini, dodeli pravico do vključitve v sistem prostovoljnega starostnega zavarovanja, velja za vse državljane drugih držav članic pod naslednjimi pogoji:

— poklicna dejavnost, iz katere izhaja prostovoljno zavarovanje v skladu s francoskim sistemom, naj se ne bi ali naj se ne bi bila opravljala na francoskem ozemlju ali na ozemlju države članice, katere državljan je zaposlena ali samozaposlena oseba,

— zaposlena ali samozaposlena oseba mora ob zahtevku predložiti dokaze, bodisi da je v Franciji stalno prebivala najmanj 10 let, nepretrgano ali ne, bodisi da je zanjo neprestano veljala francoska zakonodaja na obvezni ali prostovoljni podlagi za isto časovno obdobje.

4. Po členu 73(3) Uredbe ‚družinske dajatve' vključuje:

(a) dodatke pred rojstvom otroka, predvidene v členu 516 Zakonika o socialni varnosti;

(b) družinske dodatke, predvidene v členih L 524 in L 531 Zakonika o socialni varnosti;

(c) dopolnilni dodatek za odmerjene davke, predviden v členu L 532 Zakonika o socialni varnosti.

Vendar se ta dajatev lahko plača le, če za plačo, prejeto v obdobju napotitve na delo, velja davek na dohodek v Franciji;

(d) dodatek v višini ene plače, predviden v členu L 533 Zakonika o socialni varnosti.

5. Za izračun teoretičnega zneska iz člena 46(2)(a) Uredbe, in sicer v sistemih, v katerih se starostne pokojnine izračunajo na podlagi upokojitvenih točk, pristojni nosilec upošteva za vsako leto zavarovanja, dopolnjeno v skladu z zakonodajo katere koli druge države članice, število upokojitvenih točk, ki se jih dobi, če se število upokojitvenih točk v skladu z zakonodajo, ki jo uporablja, deli s številom let, ki tem točkam ustrezajo.

E. GRČIJA

1. Ne glede na točko 1 dela E oddelka 1 Priloge I velja člen 22(1)(a) Uredbe za zavarovane osebe OGA, katerih zdravstveno stanje zahteva takojšnjo nego pred začetkom zaposlitve, ki jo je oseba sprejela v državi članici, ki ni Grčija.

2. Člen 10(1) Uredbe ne vpliva na določbo člena 2(4) Uredbe z zakonsko močjo št. 4577/66, pri čemer se plačevanje pokojnin, ki jih dodeli IKA osebam grške narodnosti ali izvora, ki prihajajo iz Egipta ali Turčije, prekine, če prejemnik pokojnine prebiva v tujini brez utemeljenega razloga več kakor šest mesecev.

F. IRSKA

1. Zaposlene ali samozaposlene osebe, brezposelne osebe, prosilci pokojnin in upokojenci, z družinskimi člani iz členov 19(1), 22(1) in (3), 25(1) in (3), 26(1), 28a, 29 in 31 Uredbe, ki stalno ali začasno prebivajo na Irskem, so upravičeni do brezplačnega medicinskega zdravljenja, ki ga zagotavlja irska zakonodaja, če strošek tega zdravljenja plača nosilec v državi članici, ki ni Irska.

2. Družinski člani zaposlene ali samozaposlene osebe, za katero velja zakonodaja druge države članice, ki ni Irska, in ki izpolnjuje pogoje, ki jih ta zakonodaja določa za upravičenost do dajatev, so z upoštevanjem, kjer je ustrezno, člena 18 Uredbe upravičeni do brezplačnega medicinskega zdravljenja, ki ga zagotavlja irska zakonodaja, če stalno prebivajo na Irskem.

Stroške takih dajatev plača nosilec, pri katerem je zaposlena ali samozaposlena oseba zavarovana.

Če pa zakonec zaposlene ali samozaposlene osebe ali osebe, ki skrbi za otroke, opravlja poklicno dejavnost na Irskem, dajatve za družinske člane še vedno plača irski nosilec v obsegu, da se pravica do takih dajatev dodeli zgolj na podlagi določb irske zakonodaje.

3. Če je zaposlena oseba, za katero velja irska zakonodaja, zapustila ozemlje države članice in zaradi svoje zaposlitve odšla na ozemlje druge države članice ter pred prihodom tja doživela nezgodo, se njena upravičenost do dajatev glede na navedeno nezgodo določi:

(a) kakor bi se nezgoda pripetila na ozemlju Irske; in

(b) brez upoštevanja njene odsotnosti z ozemlja Irske pri določitvi, ali je bila zaradi svoje zaposlitve zavarovana v skladu z navedeno zakonodajo.

4. Za izvajanje člena 12(2) Uredbe v irski zakonodaji se invalidske, starostne pokojnine in vdovske pokojnine štejejo kot istovrstne dajatve.

5. Za izračun zaslužka v zvezi z dodelitvijo dajatve, ki je odvisen od plače in se izplačuje na podlagi irske zakonodaje pri dajatvah za bolezen, materinstvo in brezposelnost, se zaposleni osebi ne glede na člena 23(1) in 68(1) Uredbe pripiše znesek, enak povprečni tedenski plači v tem letu za zaposlene moške in ženske, kakor je ustrezno, in sicer za vsak teden zaposlitve, ki jo je zaposlena oseba dopolnila v skladu z zakonodajo druge države članice v ustreznem dohodninskem letu.

6. Pri uporabi člena 40(3)(a)(ii) se upoštevajo samo tista obdobja, med katerimi je bila zaposlena ali samozaposlena oseba nezmožna za delo po irski zakonodaji.

7. V členu 44(2) se zaposlena oseba šteje, kakor da je izrecno zaprosila za odlog dodelitve starostne pokojnine, do katere bi bila upravičena na podlagi irske zakonodaje, če je upokojitev pogoj za prejemanje starostne pokojnine, oseba pa se ni upokojila.

8. Do 31. decembra 1983 se za izvajanje irske zakonodaje v zvezi z dajatvami, ki niso družinske dajatve ter zdravstvene storitve in storitve za materinstvo, ne upoštevajo dobe, ki niso bile dopolnjene kot dobe zaposlene osebe.

G. ITALIJA

Jih ni.

H. LUKSEMBURG

1. Z odstopanjem od člena 94(2) Uredbe se zavarovalne dobe ali dobe, ki se štejejo kot take in so bile dopolnjene pred 1. januarjem 1946 v skladu z luksemburško zakonodajo za invalidsko, starostno pokojninsko zavarovanje ali pokojninsko zavarovanje ob smrti, upoštevajo zgolj za uporabo te zakonodaje v obsegu, da se pravice med pridobivanjem ohranijo do 1. januarja 1959 ali se pridobijo pozneje zgolj v skladu s to zakonodajo ali v skladu z dvostranskimi konvencijami, ki veljajo ali se bodo sklenile. Če je v veljavi več dvostranskih konvencij, se upoštevajo zavarovalne dobe ali dobe, ki se kot take obravnavajo in segajo najdlje v preteklost.

2. Za namene dodelitve določenega zneska luksemburških pokojnin se zavarovalne dobe, ki so jih v skladu z luksemburško zakonodajo izpolnile zaposlene ali samozaposlene osebe, ki ne prebivajo stalno na luksemburškem ozemlju, od dne 1. oktobra 1972 obravnavajo kot dobe stalnega prebivanja.

I. NIZOZEMSKA

1. *Zavarovanje za stroške zdravljenja*

(a) Glede upravičenosti do storitev velja poglavje 1 naslova III Uredbe zgolj za osebe, upravičene do storitev prek obveznega zavarovanja, prostovoljnega zavarovanja ali zavarovanja za starejše osebe, katerih zavarovalni sistemi so zajeti v zakonu o zdravstvenih skladih (Ziekenfondswet).

(b) Oseba, ki prejema starostno pokojnino v skladu z nizozemsko zakonodajo in pokojnino v skladu z zakonodajo druge države članice, se v členu 27 in/ali členu 28 šteje, da je upravičena do storitev, ob upoštevanju člena 9, kjer je to ustrezno, če izpolnjuje pogoje, ki se zahtevajo za vključitev v sisteme zdravstvenega zavarovanja za starejše osebe ali v sisteme prostovoljnega zavarovanja, ki jih predpisuje Zakon o zavarovanju iz zdravstvenega sklada (Ziekenfondswet).

Ta določba tudi velja za poročeno žensko, katere mož prejema starostno pokojnino za poročene osebe v skladu z nizozemsko zakonodajo in izpolnjuje pogoje, ki se zahtevajo za vključitev v sisteme zdravstvenega zavarovanja za starejše osebe ali v sisteme prostovoljnega zavarovanja, ki jih predpisuje Zakon o zavarovanju iz zdravstvenega sklada.

(c) Oseba, ki prejema starostno pokojnino v skladu z nizozemsko zakonodajo in stalno prebiva v drugi državi članici, če je zavarovana v okviru sistemov zdravstvenega zavarovanja za starejše osebe ali v okviru sistemov prostovoljnega zavarovanja, ki jih predpisuje Zakon o zavarovanju iz zdravstvenega sklada, plača zase in, kjer je ustrezno, za svoje družinske člane prispevek, ki temelji na polovici povprečnih stroškov, nastalih na Nizozemskem ob medicinskem zdravljenju starejših oseb in njihovih družinskih članov. Določi se zmanjšanje prispevka, stroške tega, ki jih nosi sistem obveznega zavarovanja, predpisan v Zakonu o zavarovanju iz zdravstvenega sklada, in ki ustrezajo delu zmanjšanja, katerega stroške nosi navedeni sistem, dodeljen osebam s stalnim prebivališčem na Nizozemskem, ki so vključene v sisteme zdravstvenega zavarovanja za starejše osebe in katerih prispevki se določijo na enaki podlagi.

(d) Oseba, ki ne prejema starostne pokojnine v skladu z nizozemsko zakonodajo in, če je poročena, katere zakonec ne prejema starostne pokojnine za poročene osebe v skladu z nizozemsko zakonodajo, če stalno prebiva v drugi državi članici in če je zavarovana v okviru sistema prostovoljnega zavarovanja, ki ga opredeljuje Zakon o zavarovanju iz zdravstvenega sklada, plača zase in, če je ustrezno, za vsakega družinskega člana, ki je dopolnil 16 let, znesek prispevka, ki ustreza povprečju prispevkov, ki jih določijo zdravstveni skladi na Nizozemskem za prostovoljno zavarovane osebe, ki stalno prebivajo na Nizozemskem. Ta prispevek se zaokroži na najbližji mnogokratnik enega guldna.

2. *Uporaba nizozemske zakonodaje o splošnem starostnem zavarovanju*

(a) Zavarovalne dobe pred 1. januarjem 1957, ko je prejemnik, ki ne izpolnjuje pogojev, da bi se te dobe obravnavale kot zavarovalne dobe, stalno prebival na ozemlju Nizozemske po dopolnitvi 15 let ali ko je med stalnim prebivanjem na ozemlju druge države članice opravljal dejavnost zaposlene osebe na Nizozemskem za delodajalca s sedežem v tej državi, se prav tako štejejo kot zavarovalne dobe, dopolnjene z uporabo nizozemske zakonodaje za splošno starostno zavarovanje.

(b) Dobe, ki se upoštevajo v skladu s pododstavkom (a) zgoraj, se ne upoštevajo, če sovpadajo z dobami, ki se upoštevajo za izračun pokojnin, plačanih v skladu z zakonodajo druge države članice za starostno zavarovanje.

(c) Glede poročene ženske, katere mož je upravičen do pokojnine v skladu z nizozemsko zakonodajo o splošnem starostnem zavarovanju, se tudi čas zakonskega stanu pred datumom, ko je dopolnila 65 let in ko je stalno prebivala na ozemlju ene ali več držav članic, upošteva kot zavarovalna doba, če ta doba sovpada z zavarovalnimi dobami, ki jih je dopolnil njen mož v skladu s to zakonodajo, in s tistimi, ki se upoštevajo v skladu s pododstavkom (a).

(d) Dobe, ki se upoštevajo v skladu s pododstavkom (c), se ne upoštevajo, če sovpadajo z dobami, ki se upoštevajo za izračun pokojnin, izplačanih poročeni ženski v skladu z zakonodajo druge države članice za starostno zavarovanje, ali z dobami, ko je prejemala starostno pokojnino v skladu s tako zakonodajo.

(e) Glede ženske, ki je bila poročena in za katere moža je veljala nizozemska zakonodaja o starostnem zavarovanju ali za katero se šteje, da je dopolnila zavarovalne dobe v skladu s pododstavkom (a), smiselno veljajo določbe obeh predhodnih pododstavkov.

(f) Obdobja iz pododstavkov (a) in (c) se upoštevajo le za izračun starostne pokojnine, če je oseba šest let prebivala na ozemlju ene ali več držav članic po dopolnitvi 59 let, ter tako dolgo, kolikor je ta oseba stalno prebivala na ozemlju ene od teh držav članic.

3. *Uporaba nizozemske zakonodaje o splošnem zavarovanju za vdove in sirote*

(a) V določbah člena 46(2) Uredbe se obdobja pred 1. oktobrom 1959, ko je zaposlena ali samozaposlena oseba stalno prebivala na ozemlju Nizozemske po dopolnitvi starosti 15 let ali ko je oseba med stalnim bivanjem na ozemlju druge države članice opravljala dejavnost

zaposlene osebe na Nizozemskem za delodajalca s sedežem v tej državi, prav tako štejejo kot zavarovalne dobe v skladu z nizozemsko zakonodajo v zvezi s splošnim zavarovanjem za vdove in sirote.

(b) Dobe, ki se upoštevajo v skladu z določbami pododstavka (a), se ne upoštevajo, če sovpadajo z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi v skladu z zakonodajo druge države v zvezi s pokojninami za preživele osebe.

4. *Uporaba nizozemske zakonodaje za primer nezmožnosti za delo*

Za uporabo člena 46(2) Uredbe nizozemski nosilci upoštevajo naslednje določbe:

(a) če je bila ob nastopu nezmožnosti za delo ali posledične invalidnosti oseba zaposlena oseba po členu 1(a) Uredbe, pristojni nosilec določi znesek denarnih dajatev v skladu z določbami Zakona o zavarovanju za primer nezmožnosti za delo (WAO) z dne 18. februarja 1966, ob upoštevanju:

— zavarovalnih dob, dopolnjenih v skladu z zgoraj navedenim zakonom z dne 18. februarja 1966 (WAO),

— zavarovalnih dob, dopolnjenih po dopolnjenih 15 letih starosti v skladu z Zakonom o nezmožnosti za delo (AAW) z dne 11. decembra 1975, pod pogojem, da ne sovpadajo z zavarovalnimi dobami, ki jih je oseba dopolnila v skladu z zgoraj navedenim zakonom z dne 18. februarja 1966 (WAO), in

— dob plačanega dela in enakovrednih dob, dopolnjenih na Nizozemskem pred 1. julijem 1967;

(b) če oseba ob nastanku nezmožnosti za delo in posledične invalidnosti ni bila zaposlena oseba po členu 1(a) Uredbe, pristojni nosilec določi znesek denarne dajatve v skladu z določbami Zakona o nezmožnosti za delo (AAW) z dne 11. decembra 1975, ob upoštevanju:

— zavarovalnih dob, dopolnjenih po dopolnjenih 15 letih starosti v skladu z zgoraj navedenim zakonom z dne 11. decembra 1975 (AAW),

— zavarovalnih dob, dopolnjenih v skladu z Zakonom o zavarovanju za primer nezmožnosti za delo (WAO) z dne 18. februarja 1966, pod pogojem, da ne sovpadajo z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi v skladu z zgoraj navedenim zakonom z dne 11. decembra 1975 (AAW), in

— dob plačanega dela in enakovrednih dob, dopolnjenih na Nizozemskem pred 1. julijem 1967.

5. *Uporaba nekaterih prehodnih določb*

Člen 45(1) ne velja za oceno upravičenosti do dajatev v skladu s prehodnimi določbami zakonodaj o splošnem starostnem zavarovanju (člen 46), o splošnem zavarovanju za vdove in sirote ter o splošnem zavarovanju za primer nezmožnosti za delo.

J. ZDRUŽENO KRALJESTVO

1. Če oseba, ki običajno prebiva v Gibraltarju, ali od katere se je zahtevalo, odkar je nazadnje prišla v Gibraltar, da plačuje prispevke v skladu z zakonodajo Gibraltarja kot zaposlena oseba, zaprosi za oprostitev plačila prispevkov za določeno obdobje zaradi nezmožnosti za delo, materinstva ali

brezposelnosti in zaprosi, da se ji financirajo prispevki tega obdobja, se vsako obdobje, ko je ta oseba delala na ozemlju druge države članice, razen Združenega kraljestva, za te namene upošteva kot doba, ko je bila oseba zaposlena v Gibraltarju in za katero je plačala prispevke kot zaposlena oseba v skladu z zakonodajo Gibraltarja.

2. Na podlagi poglavja 3 naslova III Uredbe, po katerem v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva ženska zaprosi za starostno pokojnino:

(a) na podlagi zavarovanja svojega moža; ali

(b) na podlagi svojega osebnega zavarovanja, in kjer se je zakon končal kot posledica smrti moža ali zaradi drugih razlogov, se prispevki, ki jih je plačal slednji, upoštevajo za določitev pravic do pokojnine,

vsako sklicevanje na njeno dopolnjeno zavarovalno dobo za določitev letnega povprečja prispevkov, ki jih je plačal njen mož ali pa so mu bili pripisani, se šteje, da vključuje sklicevanje na zavarovalno dobo, ki jo je dopolnil mož.

3. (a) Če se dajatev za brezposelnost, ki ga določa zakonodaja Združenega kraljestva, izplača osebi v skladu s členom 71(1)(a)(ii) ali (b)(ii) Uredbe, potem se za izpolnjevanje pogojev, ki jih predpiše zakonodaja Združenega kraljestva glede dajatve za otroke v zvezi z dobami bivanja v Veliki Britaniji ali v Severni Irski, zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve, ki jih je ta oseba dopolnila v skladu z zakonodajo druge države članice, upoštevajo kot dobe bivanja v Veliki Britaniji ali, v nekaterih primerih, Severni Irski.

(b) V skladu z naslovom II Uredbe se zakonodaja Združenega kraljestva uporablja za zaposleno ali samozaposleno osebo, ki ne izpolnjuje pogoja, ki ga glede otroških dodatkov opredeljuje zakonodaja Združenega kraljestva v zvezi z:

(i) bivanjem v Veliki Britaniji ali v Severni Irski, se za izpolnitev tega pogoja šteje, kakor da obstaja;

(ii) dobo bivanja v Veliki Britaniji ali Severni Irski, se zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali samozaposlitve, ki jih je navedeni delavec dopolnil v skladu z zakonodajo druge države članice, za izpolnjevanje takih pogojev štejejo kot dobe bivanja v Veliki Britaniji ali Severni Irski.

(c) Glede zahtevkov za družinske dodatke v skladu z zakonodajo Gibraltarja smiselno veljajo predhodne določbe pododstavkov (a) in (b).

4. Vsaka zaposlena ali samozaposlena oseba, za katero velja zakonodaja Združenega kraljestva v skladu z določbami naslova II Uredbe, je za upravičenost do dodatka za pomoč in postrežbo šteta:

(a) kakor da bi bil njen kraj rojstva na ozemlju Združenega kraljestva, če je njen kraj rojstva na ozemlju druge države članice; in

(b) kakor da bi običajno prebivala na ozemlju Združenega kraljestva in bi tam bivala med katero koli dobo zavarovanja, zaposlitve ali samozaposlitve, ki jo je lahko dopolnila na ozemlju ali v skladu z zakonodajo druge države članice.

5. Če je zaposlena oseba, za katero je veljala zakonodaja Združenega kraljestva, žrtev nesreče na potovanju z ozemlja ene države članice na ozemlje druge države članice zaradi zaposlitve, in sicer pred prihodom tja, se njena pravica do dajatev v zvezi s to nezgodo določi:

(a) kakor da bi se nezgoda pripetila na ozemlju Združenega kraljestva; in

(b) za določitev, ali je zaposlena oseba prejemala dohodke v skladu z zakonodajo Velike Britanije ali zakonodajo Severne Irske ali kot zaposlena oseba v skladu z zakonodajo Gibraltarja, brez upoštevanja njene odsotnosti s tega ozemlja.

6. Uredba ne velja za tiste določbe zakonodaje Združenega kraljestva, katerih namen je uveljavljati sporazume o socialni varnosti, sprejete med Združenim kraljestvom in tretjo državo.

7. Kjer zakonodaja Združenega kraljestva zahteva za določitev upravičenosti do dajatev, so državljani katere koli države članice, rojeni v tretji državi, šteti kot državljani Združenega kraljestva, rojeni v tretji državi.

8. Pri uporabi naslova III, poglavja 3 Uredbe se ne upoštevajo stopnjevani prispevki, ki jih zavarovana oseba plača v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva, ali stopnjevane dajatve za upokojitev, ki se izplačajo v skladu s to zakonodajo. Znesek stopnjevanih dajatev se prišteje znesku dajatve, dodeljene v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva, kakor je določeno v skladu z navedenim poglavjem. Vsota teh dveh zneskov predstavlja dajatev, ki jo mora oseba dejansko prejeti.

9. Za uporabo člena 12(2) Uredbe se v zakonodaji Združenega kraljestva štejejo invalidske, starostne in vdovske pokojnine kot dajatve iste vrste.

10. Za izvajanje člena Odloka o dajatvah iz socialnega zavarovanja za socialno varnost brez plačevanja prispevkov ter o zavarovanju za primer brezposelnosti (Gibraltar) je vsaka oseba, za katero velja ta zakonodaja, šteta, kakor da prebiva v Gibraltarju, če stalno prebiva v državi članici.

11. V členih 10, 27, 28, 28a, 29, 30 in 31 Uredbe se dodatek za pomoč in postrežbo, ki se dodeli zaposleni ali samozaposleni osebi v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva, šteje kot invalidska dajatev.

12. Za namene člena 10(1) Uredbe je vsak upravičenec v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva, ki začasno prebiva na ozemlju druge države članice, med začasnim bivanjem štet, kakor da bi stalno prebival na ozemlju te druge države članice.

13. (1) Za izračun faktorja zaslužka zaradi določitve pravice do dajatve v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva, za katere velja odstavek 15, se upošteva vsak teden, ko je za zaposleno ali samozaposleno osebo veljala zakonodaja druge države članice in ki se je začel med ustreznim dohodninskim letom po zakonodaji Združenega kraljestva, in sicer na naslednji način:

(a) (i) za vsak teden zavarovanja, zaposlitve ali stalnega bivanja kot zaposlena oseba je oseba šteta, kakor da je plačala prispevke kot zaposlena oseba (employed earner) na podlagi zaslužka, enakega dvema tretjinama zgornje meje zaslužka za tisto leto;

(ii) za vsak teden zavarovanja, samozaposlitve ali stalnega bivanja kot samozaposlena oseba je oseba šteta, kakor da je plačala prispevke iz razreda 2 kot samozaposlena oseba;

(b) za vsak poln teden, v katerem je oseba dopolnila dobo, ki se šteje kot doba zavarovanja, zaposlitve, samozaposlitve ali stalnega prebivanja, se šteje, da so ji bili financirani prispevki, vendar samo do obsega, ki je potreben, da njen faktor zaslužka za tisto leto doseže stopnjo, ki je potrebna, da se to leto upošteva v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva, ki ureja financiranje prispevkov.

(2) Za pretvorbo faktorja zaslužka v zavarovalne dobe se doseženi faktor zaslužka v ustreznem dohodninskem letu po zakonodaji Združenega kraljestva deli z nižjo mejo zaslužka v tem letu. Rezultat se izrazi v obliki celega števila, decimalna števila se ne upoštevajo. Število, ki se tako izračuna, se šteje kakor število tednov, dopolnjenih v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva v tem letu, pod pogojem, da to število ne presega števila tednov, ko je v tem letu za osebo veljala navedena zakonodaja.

14. Za uporabo člena 40(3)(a)(ii) se upošteva samo tista obdobja, med katerimi je bila zaposlena ali samozaposlena oseba nezmožna za delo po zakonodaji Združenega kraljestva.

15. (1) Za izračun v skladu s členom 46(2)(a) Uredbe teoretičnega zneska tistega dela pokojnine, ki sestoji iz dodatnega deleža v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva:

(a) izraz ‚zaslužki, prispevki ali povišanja' v členu 47(1)(b) Uredbe se razlaga po presežkih faktorjev zaslužka, kakor je opredeljeno v Zakonu o pokojninah za socialno varnost 1975 ali, v nekaterih primerih, z Odredbo o pokojninah za socialno varnost (Severna Irska) 1975;

(b) povprečje presežkov faktorjev zaslužka se izračuna v skladu s členom 47(1)(b) Uredbe, na način iz pododstavka (a) zgoraj, tako da se delijo sešteti presežki, ki jih je opredelila zakonodaja Združenega kraljestva s številom dohodninskih let po zakonodaji Združenega kraljestva (vključno z delnimi dohodninskimi leti), dopolnjenih v skladu s to zakonodajo od 6. aprila 1978, ki se pojavijo v ustrezni zavarovalni dobi.

(2) Izraz ‚zavarovalne dobe ali dobe stalnega prebivanja' iz člena 46(2) Uredbe se razlaga v zvezi z oceno zneska dela pokojnine, ki ga sestavlja dodaten delež v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva, da pomeni dobe zavarovanja ali stalnega prebivanja, ki so bile dopolnjene od 6. aprila 1978."

61. Doda se naslednja priloga:

„PRILOGA VII

(Izvajanje pododstavka (b) člena 14c(1))

Primeri, ko za osebo sočasno velja zakonodaja dveh držav članic

1. Če je oseba samozaposlena v Belgiji in opravlja pridobitno dejavnost v kateri koli državi članici razen v Luksemburgu. Za Luksemburg velja izmenjava pisem z dne 10. in 12. julija 1968 med Belgijo in Luksemburgom.

2. Če je oseba, ki stalno prebiva na Danskem, samozaposlena na Danskem in opravlja pridobitno dejavnost v kateri koli drugi državi članici.

3. Če je oseba samozaposlena v kmetijski dejavnosti na Danskem in opravlja pridobitno dejavnost v kateri koli drugi državi članici.

4. Če je oseba samozaposlena v Franciji in opravlja pridobitno dejavnost v kateri koli drugi državi članici, razen v Luksemburgu.

5. Če je oseba samozaposlena v kmetijski dejavnosti v Franciji in opravlja pridobitno dejavnost v Luksemburgu.

6. Če je oseba samozaposlena v Grčiji in opravlja pridobitno dejavnost v kateri koli drugi državi članici.

7. Če je oseba samozaposlena v Italiji in opravlja pridobitno dejavnost v kateri koli drugi državi članici."

Člen 2

1. V skladu s to uredbo se ne pridobijo pravice za obdobja pred datumom začetka njene veljavnosti.

2. Vse zavarovalne dobe in, kjer je ustrezno, vse dobe zaposlitve, samozaposlitve ali stalnega bivanja, dopolnjene v skladu z zakonodajo države članice pred začetkom veljavnosti te uredbe, se upoštevajo za določitev pravic do dajatev v skladu s to uredbo.

3. V skladu z odstavkom 1 se pravica v skladu s to uredbo pridobi, kadar je zavarovalni primer nastopil pred datumom začetka veljavnosti te uredbe.

4. Vsaka dajatev, ki ni bila dodeljena ali je bil prekinjena zaradi državljanstva ali kraja stalnega prebivališča zadevne osebe, se ob uporabi pri le-tej dodeli ali nadaljuje od začetka veljavnosti te uredbe pod pogojem, da prej določene pravice niso povzročile pavšalnega plačila.

5. Pravice osebe, ki ji je bila dodeljena pokojnina pred začetkom veljavnosti te uredbe, se ob uporabi pri zadevni osebi lahko ponovno pregledajo ob upoštevanju določb te uredbe. Ta določba velja tudi za druge dajatve iz člena 78 Uredbe (EGS) št. 1408/71.

6. Če se zahteva iz odstavka 4 ali 5 vloži v dveh letih od začetka veljavnosti te uredbe, pravice, ki izhajajo iz te uredbe, učinkujejo od tega datuma, določbe zakonodaje katere koli druge države članice v zvezi z izgubo ali omejitvijo pa se ne smejo uporabiti proti zadevni osebi.

7. Če se zahteva iz odstavka 4 ali 5 vloži po preteku dveletnega obdobja po začetku veljavnosti te uredbe, pravice, ki niso bile izgubljene ali omejene, učinkujejo od datuma, ko je bila vložena zahteva, razen če veljajo ugodnejše določbe zakonodaje katere koli države članice.

Člen 3

Razen če zadevne države članice odločijo drugače, sporazumi, sprejeti v skladu s členom 36(3), členom 63(3) in členom 70(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71 pred začetkom veljavnosti te uredbe, ne veljajo za osebe, za katere je bilo področje uporabe Uredbe (EGS) št. 1408/71 razširjeno na podlagi te uredbe.

Člen 4

Ta uredba začne veljati prvi dan sedmega meseca po objavi Uredbe o spremembi Uredbe (EGS) št. 574/72 [1] glede njene uporabe za samozaposlene osebe in njihove družine v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. maja 1981

Za Svet

Predsednik

G. BRAKS

[1] UL L 74, 27.3.1972, str. 1.